

EL PAPEL DE LA VOZ

EDICIÓN WORLD TRAVEL MARKET

NOVIEMBRE 2024



Cádiz quiere verte

los 12 meses

Hola Marta. ¿Sigues en Cádiz? 12:04

¡Hola, síiii! Me pillas visitando un pueblecito encantador 😍 12:07 ✓



¡Qué bonito! Yo estoy en la Sierra haciendo una ruta acuática con amigos. 12:09



¿Te apuntas mañana a comer? 12:11 ✓

😅 ¿Dónde tenéis pensado ir? 12:12

Queremos algún sitio agradable en la playa 😎 Por ejemplo: 12:14 ✓



¡Contad conmigo! 12:14

¿A que la provincia de Cádiz tiene de todo? 12:16 ✓

La verdad es que sí, y además tooodo el año. 12:17

Cádiz
wants to see
you



Fotografía fondo: José María Caballero



Diputación
de Cádiz

EL PAPEL DE LA VOZ

NOVIEMBRE 2024

Presidente:

José Joaquín Carrera Moreno

Director:

Francisco Romero | @franromerop

Subdirector y coordinador edición Sevilla:

Pablo Fdez. Quintanilla | @PJFernandez

Redacción:

Patricia Merello | @95_patri

Emilio Cabrera | @EmilioCabrera7

Kiko Abuín | @fabuin

Rubén Guerrero | @RubenGuerreroo

José Landi | @joselitolandia

Carlos Piedras

Francisco J. Jiménez | @preludio1014

Redactor jefe de Fotografía:

Juan Carlos Toro | @CarleteToro

Fotografías:

Manu García | @ManuGarciaFoto

Mauri Buhigas | @mauri_buhigas_

Jose María Reyna | @Reynafotografo

Dirección comercial:

Carlos Vega (Marketer Global Media)

Comerciales:

Miriam Gil

Ángel García-Mier

Diseño original:

Jorge Franco | @FPJorge

Fotografía de portada:

Manu García | @ManuGarciaFoto

Mauri Buhigas | @mauri_buhigas_

Impresión:

onlineprinters.com

Traducción:

Traduspanish

Edita:

Comunicasur Media S.L.

Calle San Juan Grande, 11, 1a planta

11403 Jerez de la Frontera (Cádiz)

Depósito Legal CA 433-2015

 **lavoZdelSur.es**



CONTENIDOS DESTACADOS

- 6** CÁDIZ APUESTA POR LA EXCELENCIA
ALMUDENA MARTÍNEZ
- 7** TURISMO: UN SECTOR EN EL QUE GANAMOS TODOS
FRANCISCO JAVIER FERNÁNDEZ DE LOS RÍOS
- 8** CÁDIZ, PLAYAS DE CIUDAD TRIMILENARIA
- 10** JEREZ, 'MILLA DE ORO' CULTURAL Y FLAMENCO EN PRIMERA FILA
- 12** CAMPOSOTO, LA JOYA NATURAL DE SAN FERNANDO
- 14** CHICLANA, UNA BANDERA AZUL AL ALZA
- 16** LOS PUEBLOS BLANCOS DE CÁDIZ, HERMOSOS Y FASCINANTES
- 18** ARCOS, LA PUERTA DE LA SIERRA DE CÁDIZ
- 20** EL PUERTO, MÁS DE 16 KILÓMETROS DE SOL Y PLAYA
- 21** CONIL, PLACER NATURAL ENTRE MAR Y TIERRA
- 22** SEVILLA, LA CIUDAD DEL MILLÓN DE HISTORIAS
- 24** ITÁLICA, CUNA DE EMPERADORES
- 26** CARMONA, CORAZÓN DE LOS ALCORES
- 28** OSUNA, ESPLENDOR ARTÍSTICO Y HISTÓRICO
- 30** ALCALÁ DE GUADAÍRA, ESTAMPA DE BELLEZA ANTIGUA
- 32** SIERRA NORTE DE SEVILLA, UNA JOYA POR DESCUBRIR
- 34** LA PASIÓN SEGÚN CÁDIZ: ARTE, TRADICIONES Y DEVOCIONES CENTENARIAS
- 36** VÁMONOS DE FERIA



Destino para todos, todo el año

Destination for Everyone, All Year Round



Ayuntamiento de
El Puerto de Santa María

CÁDIZ APUESTA POR LA EXCELENCIA

La provincia de Cádiz es un referente turístico consolidado a nivel nacional e internacional. El turismo es uno de los principales motores económicos de la provincia y un sector estratégico que sostiene a unos 240.000 empleos, entre directos e indirectos, y que aporta un 17% del PIB provincial de manera directa, y un 32% si incluimos el impacto indirecto.

Esto es gracias a que disfrutamos de una provincia única y diversa cuyo valor añadido reside, entre otras cosas, en el trato humano amable y profesional.

Desde la Diputación de Cádiz apostamos por la excelencia y venimos trabajando en tres aspectos fundamentales y relacionados entre sí: la diversificación turística para romper la estacionalidad, el apoyo al turismo de calidad y la apuesta rotunda por un modelo de turismo sostenible. Romper la estacionalidad implica aumentar la conectividad aérea, tanto nacional como internacional, como por ejemplo hemos logrado entre el aeropuerto de Jerez y Reino Unido, teniendo en cuenta, además, que los británicos representan el segundo mercado internacional para el turismo gaditano. El anuncio de tres nuevas rutas para 2025 con las ciudades de Manchester, Leeds-Bradford y Birmingham contribuirá sin duda a ello, así como el refuerzo de los vuelos con las islas Canarias y conexiones con otros puntos de la geografía española.

Tenemos claro que el camino a seguir pasa por el equilibrio entre el crecimiento económico y un turismo respetuoso con el medio ambiente en consonancia con el progreso social del territorio y en beneficio del conjunto de la provincia.

Esto es posible gracias a una estrategia de desarrollo turístico alineada con la sostenibilidad del destino pero también a que Cádiz es un lugar auténtico e ideal para visitar y experimentar en cualquier época del año. Contamos con un clima privilegiado, paisajes fantásticos (seis parques naturales y 285 kilómetros de costa), pueblos y ciudades monumentales, fiestas reconocidas internacionalmente, y eventos deportivos y citas culturales de primer nivel.

No es casualidad que la provincia de Cádiz esté entre los mejores destinos de Europa y que los turistas la identifiquen con la felicidad.



Almudena Martínez
Presidenta Diputación de Cádiz

CÁDIZ, COMMITTED TO EXCELLENCE

The province of Cadiz is a tourist reference consolidated on both national and international scales. Tourism is one of the main economic engines of the province and a strategic sector, supporting around 240,000 jobs, both direct and indirect, and contributing 17% of the provincial GDP directly, 32% when included the indirect impacts.

This is thanks to the fact that we enjoy a unique and diverse province whose added value relies, among other things, in the friendly and professional human treatment.

At the Diputación de Cádiz, we are committed to excellence, focusing on three fundamental, interconnected goals: diversifying tourism to reduce seasonality; promoting high-quality tourism; and establishing a sustainable tourism model.

Reducing seasonality requires improving both national and international air connectivity. For example, we have enhanced connectivity between Jerez airport and the United Kingdom, which is Cádiz's second-largest international tourism market. The announcement of three new routes for 2025 with the cities of Manchester, Leeds-Bradford and Birmingham will undoubtedly contribute to this as well as the reinforcement of flights to the Canary Islands and connections with other parts of the Spanish geography.

We believe the path forward lies in balancing economic growth with environmentally responsible tourism that aligns with the social progress of the region and benefits the entire province.

This is possible thanks to a tourism development strategy aligned with the sustainability of the destination but also because Cadiz is an authentic and ideal place to visit and experience at any time of the year. We have a privileged climate, fantastic landscapes (six natural parks and 285 kilometers of coastline), monumental towns and cities, internationally recognized festivals, and sporting and cultural events of the highest level.

It is no coincidence that the province of Cádiz is among the best destinations in Europe and that tourists identify it with happiness.



TURISMO: UN SECTOR EN EL QUE GANAMOS TODOS

Un año más, la provincia de Sevilla, sus 105 municipios con toda su carga patrimonial y cultural; la capital, con lo que es y por lo que no necesita ni presentación; y todos los espacios naturales del bellissimo entorno de nuestro territorio, volverán a estar presentes en la World Travel Market de Londres.

Una cita que, cabe recordarlo, es junto a FITUR uno de los escaparates mundiales de la actividad turística que, cada día, evoluciona y se transforma hacia las nuevas tendencias de un turismo centrado en las experiencias y sensaciones del viajero.

Y en esa línea, desde el trabajo que hace la Diputación en el apartado turístico desde su sociedad instrumental Prodetur, nos dedicamos a promover experiencias auténticas que abran las puertas de nuestra provincial al turismo sostenible. Y con ello, la intención es no solo enriquecer las economías locales, sino también celebrar la grandeza de nuestro patrimonio cultural y natural.

Lo que pretendemos, en definitiva, es hacer del turismo una actividad en la que ganemos todos y todas. Es encontrar ese equilibrio tan necesario entre lo que busca quien nos visita y la normal convivencia y disfrute del día a día al que aspiran los vecinos y vecinas de cada pueblo y de la capital. Y para eso contamos con distintas iniciativas, como los planes de sostenibilidad turística que estamos llevando a cabo en Sierra Morena o Doñana, junto con nuestra escucha activa y trabajo codo con codo de manera permanente con las empresas y asociaciones del sector. Porque son ellos y sus trabajadores los que, a la postre, le ponen el alma y el rostro al destino Sevilla.



TOURISM: A WIN-WIN SECTOR FOR EVERYONE

Once again this year, the province of Seville, along with its 105 municipalities and their rich cultural heritage; the capital, which needs no introduction; and all the natural areas of the beautiful surroundings of our territory, will be present at the World Travel Market in London.

This event, worth remembering, along with FITUR, is one of the world's showcases for tourism, which is evolving and transforming daily toward new trends in tourism focused on the travelers' experiences and sensations.

And in this regard, from the work done by the Diputación de Sevilla in the tourism sector, through its instrumental company Prodetur, we are dedicated to promoting authentic experiences that open the doors of our province to sustainable tourism. With this, our intention is not only to enrich local economies but also to celebrate the greatness of our cultural and natural heritage.

What we aim for, in short, is to make tourism a win-win activity for all of us. We seek to find that much-needed balance between what visitors are looking for and the normal coexistence and enjoyment of everyday life that the residents of each town and the

capital aspire to. To achieve this, we have different initiatives, such as the tourism sustainability plans that we are implementing in Sierra Morena or Doñana, along with our active listening and work side by side on a permanent basis with the companies and associations of the sector. Because it is they and their workers who, ultimately, put the soul and the face to the Seville destination.



Francisco Javier Fernández de los Ríos Torres
Presidente Diputación de Sevilla

CÁDIZ

PLAYAS DE CIUDAD TRIMILENARIA



La ciudad de Cádiz cuenta en sus calles y plazas su gran pasado. Ciudad trimilenaria, de las más antiguas de Occidente, sus playas están dentro de esos regalos que la capital gaditana ofrece al visitante. Su perfil lo recortan algunas playas de gran singularidad y sabor, algunas de ellas, incluso han servido como escenario en importantes producciones de cine, como es el caso de la playa de la Caleta en el rodaje de una de las entregas de James Bond.

Desde la autovía de acceso a la ciudad se puede ver la extensión de la zona Torregorda, que es la primera playa en aparecer en el horizonte; al lado le sigue la playa del Chato, denominación que adopta por el famoso ventorrillo. Ya casi en la ciudad nos topamos con la playa de Cortadura, con los restos de la muralla del fuerte que allí existió. Y sigue el recorrido hasta llegar a la estrella de las playas gaditanas, la de la Victoria, calificada como una de las mejores playas urbanas de Europa y que cuenta con una amplia carta de servicios al visitante.

Siguiendo la línea de costa de la capital encontramos una pequeña playa, la de las Mujeres, situada entre dos espigones, una lugar familiar donde muchos deportistas practican surf. Y, al fin, La Caleta, la perla que guarda esta Tacita de Plata, donde lo mismo se vibra con su ambiente callejero que se disfruta con tesoros como su Catedral.



CÁDIZ, BEACHES OF A THREE THOUSAND YEAR OLD CITY

The city of Cádiz tells us of its great past in its streets and squares. It is a three thousand year old city, one of the oldest in the West. And its beaches are among the gifts that the capital of Cádiz offers visitors. The city's skyline is made up of beaches of great uniqueness and taste; some of which have even served as the setting for important film productions, as is the case of the Playa de la Caleta in the filming of one of the James Bond films.

From the motorway leading into the city you can see the extension of the Torregorda area, which is the first beach to appear on the horizon; next to it is El Chato beach, named after the famous roadhouse. Almost in the city we come across Cortadura beach, with the remains of the wall from the fort that once stood there. The route continues until you reach the star of all the beaches in Cádiz, La Victoria, rated as one of the best urban beaches in Europe and with a wide range of services for visitors.

Following the capital's coastline we find a small beach, called Las Mujeres, located between two breakwaters, a familiar place for sports-lovers to surf. And, finally, La Caleta, the pearl of this "Tacita de Plata" (Silver Teacup), where this sense is also felt with its street atmosphere and where treasures such as its Cathedral can be enjoyed.



CÁDIZ EN OTOÑO SE ESCRIBE CON IN AUTUMN YOU WRITE IT IS C




DE CULTURA FOR CULTURE


SÍGUENOS PARA ESTAR AL DÍA DE TODO LO QUE ACONTECE EN NUESTRA CIUDAD


  ayuntamientocadiz

  ayuntamientodecadiz

 cadiz_es

 t.me/ayuntamientodecadiz

 WhatsApp

 ayuntamiento_cadiz



Ayuntamiento de Cádiz



JEREZ

'MILLA DE ORO' CULTURAL
Y FLAMENCO EN PRIMERA FILA



Jerez está abierta todo el año, más allá de los grandes eventos que le dan fama internacional —el MotoGP, la Feria del Caballo, la Semana Santa...—. Una escapada de fin de semana no sería suficiente para descubrir sus encantos, pero sí puede bastar para adentrarse en su esencia. Algunos planes que se pueden hacer son: sentir el flamenco en primera fila en el tabanco El Pasaje, el más antiguo de la ciudad, donde iba Lola Flores a cantar, y que cada noche ofrece una actuación en directo. También se puede visitar Santa Petronila, la bodega de jerez más pequeña del mundo, que permite conocer una entrañable explotación vitícola de 1737.

Desde el Museo del Belén (calle Circo) hasta el Palacio de Riquelme (plaza del Mercado) hay apenas 1,5 kilómetros, algo menos de una milla. La milla jerezana de los museos comienza en el único museo belenista del mundo y pasa por el Museo de la Catedral, el Conjunto Monumental del Alcázar y el Centro Cultural Lola Flores, junto al futuro Museo del Flamenco en Andalucía.

La oferta de esta milla cultural es abrumadora, por lo que, de elegir, el Alcázar puede ser la primera opción. O uno de los mejores Zoológicos y Jardín Botánico de España, o a las afueras, un Monasterio de la Cartuja, el conjunto monumental de mayor valor artístico de la provincia de Cádiz.



JEREZ: CULTURAL 'GOLDEN MILE' AND FRONT ROW FLAMENCO

Jerez is open all year round, beyond the big events that make it internationally famous - MotoGP, Horse Fair, Easter Week... - . A weekend getaway would not be enough to discover its charms, but it can be enough to get to know its essence. Some of the things to do are: experience flamenco in the front row at the tabanco El Pasaje, the oldest in the city, where Lola Flores used to go to sing, and which offers a live performance every night. You can also visit Santa Petronila, the smallest sherry winery in the world, which offers an insight into a charming wine-growing operation dating back to 1737.

It is barely 1.5 kilometres, just under a mile from Belén Museum (Calle Circo) to Riquelme Palace (Plaza del Mercado). The Jerez mile of museums starts at the only nativity scene museum in the world and passes through the Cathedral Museum, the Alcázar Monumental Complex and the Lola Flores Cultural Centre, next to the future Flamenco Museum in Andalucía.

The offering of this cultural mile is overwhelming, so, if you can choose, the Alcázar may be the first option. Or one of the best Zoos and Botanical Gardens in Spain. Or the Cartuja Monastery, the monumental complex of greatest artistic value in the province of Cadiz.





**SABOREA, RECORRE
Y SIENTE CÁDIZ**

TUGASA es Cádiz

**CASTELLAR DE LA FRONTERA - VEJER DE LA
FRONTERA - ALGAR - EL BOSQUE - SETENIL DE
LAS BODEGAS - ZAHARA DE LA SIERRA - OLVERA -
VILLALUENGA DEL ROSARIO - MEDINA-SIDONIA**

**Red de hoteles y restaurantes
Diputación de Cádiz**

tugasa.com

CAMPOSOTO

LA JOYA NATURAL DE SAN FERNANDO



Hablar de San Fernando es hacerlo de Camposoto, un majestuoso paraíso natural con todas las comodidades de una playa urbana integrada en el Parque Natural de la Bahía de Cádiz. Un entorno privilegiado para contemplar zonas de marismas naturales con alto valor ambiental, con las condiciones ideales para la práctica del surf y del kitesurf y desde la que contemplar entre las aguas el Castillo de Sancti Petri. Además de por sus más de seis kilómetros de arenas vírgenes y doradas, esta playa cuenta con servicios con los más altos estándares de calidad, reconocidos año tras año con la Bandera Azul, la Q de Calidad Turística y la Bandera Ecoplayas.

Camposoto es una de las playas más accesibles de España, ya que dispone de plataformas de maderas fijas y articuladas, lavapiés y duchas adaptadas, balizamiento, grúa móvil, sillas y muletas anfibas o

andadores. Elementos a los que sumar toldos, sombrillas, tumbonas y unas cuidadas casetas de baño. El Módulo 5 Estrellas, ubicado en el acceso 4, ofrece el máximo estándar de accesibilidad y de integración para personas con movilidad reducida. Y los amantes de las mascotas, una zona específicamente habilitada con ducha canina.

Pero San Fernando es mucho más que la madre de uno de los principales humedales costeros de Europa, un auténtico laberinto de dunas, caños, marismas, esteros y playas. Paseando por sus rincones, la ciudad se muestra como un bosque de almenas blancas, miradores, balcones y cornisas. Un paisaje urbano cuajado de monumentos y edificios de interés histórico y artístico. La antigua Villa de la Real Isla de León es ribera de pescado y marisco, cuna de la pasión flamenca, representada en el legado universal de Camarón de la Isla.





CAMPOSOTO, SAN FERNANDO'S NATURAL JEWEL

To speak of San Fernando is to speak of Camposoto, a majestic natural paradise with all the comforts of an urban beach in the Bay of Cadiz Nature Reserve. A privileged setting for contemplating areas of natural marshland with a high environmental value, with ideal conditions for surfing and kitesurfing and from which to contemplate the waters of Sancti Petri Castle. In addition to its more than six kilometres of virgin, golden sands, this beach has services of the highest quality standards, recognised year after year with the Blue Flag, the Q for Tourist Quality and the Ecobeach Flag.

Camposoto is one of the most accessible beaches in Spain, as it has fixed, articulated wooden platforms, adap-

ted footbaths and showers, signposting, a mobile crane, amphibious chairs and crutches and walking frames. In addition, there are awnings, sunshades, sun loungers and well-kept bathing huts. The 5 Star Module, located in access 4, offers the highest standard of accessibility and integration for people with reduced mobility. And for pet lovers, there is a special area with a dog shower.

But San Fernando is much more than the mother of one of Europe's main coastal wetlands, a labyrinth of dunes, reeds, marshes, estuaries and beaches. Strolling through its corners, the city appears like a forest of white battlements, viewpoints, balconies and cornices. An urban landscape full of monuments and buildings of historical and artistic interest. The ancient Villa de la Real Isla de León is a shore of fish and seafood, considered the birthplace of flamenco passion, represented in the universal legacy of Camarón de la Isla.





CHICLANA

UNA BANDERA AZUL AL ALZA



La costa atlántica que linda con la provincia de Cádiz, en una de sus más hermosas expresiones, se localiza en Chiclana. Playas de finas arenas limpias, aguas cristalinas y amplias en su longitud. Chiclana es un destino de moda a nivel nacional e internacional. Y no solo para el turista que busca sol y playa, sino también para amantes de la cultura, gracias a sus atractivos turísticos y eventos como el Concert Music Festival.

Así y todo, con 8 kilómetros de longitud, y entre los mejores arenales de España, se encuentra La Barrosa. La Bandera Azul de los mares limpios de Europa no falta en el mástil que se señala junto a la Q de Calidad Turística.

Son los avales que confirman lo que desde siempre ha sido una realidad en Chiclana. Con la isla de Sancti Petri como eje de un pasado que desvela leyendas de fenicios, griegos y romanos, y con una de las mejores urbanizaciones y resorts de Europa, como es la zona del Novo Sancti Petri. Alto nivel, calidad y sostenibilidad; sin dejar de la mano una rica cultura gastronómica que incluso se disfruta a pie de playa.



CHICLANA, A BLUE FLAG FLYING UPWARDS

The Atlantic coast bordering the province of Cádiz, in one of its most beautiful displays, is located in Chiclana. Beaches with fine clean sand, crystal clear waters that are of great width along their entire length. Chiclana is a fashionable destination both nationally and internationally. And not only for tourists looking for sun and beach, but also for lovers of culture, thanks to its tourist attractions and events such as the Concert Music Festival.

However, La Barrosa is one of the best beaches in Spain, covering over 8 kilometres. The Blue Flag of Europe's clean seas is there on the flagpole, which stands next to the Q for Quality Tourism.

These are the guarantees that confirm what has always been a reality in Chiclana. With the island of Sancti Petri as the centre of a past that reveals legends from the Phoenicians, Greeks and Romans, and with one of the best urbanisations and resorts in Europe in the Novo Sancti Petri area. High level, quality and sustainability; without forgetting a rich gastronomic culture that can even be enjoyed right on the beach.



MEDINA SIDONIA

Corazón de Cádiz

More than 3000 years of history awaits you
in the heart of the province of Cádiz



@TurismoMedinaSidonia
www.turismomedinasidonia.es



LOS PUEBLOS

BLANCOS DE CÁDIZ, HERMOSOS Y FASCINANTES



Las rutas turísticas dedicadas a los pueblos que se esparcen por serranías y montañas constituyen una opción en clara pujanza en la elección del visitante que busca destinos singulares y auténticos. La de los Pueblos Blancos repartidos entre los parques de Los Alcornocales y Grazalema, que comprende 19 municipios, está considerada como la ruta más hermosa y fascinante de Andalucía.

Arcos de la Frontera, Bornos, Espera, Villamartín, Algodonales, El Gastor, Olvera, Torre Alhámide, Setenil de las Bodegas, Alcalá del Valle, Prado del Rey, El Bosque, Ubrique, Benaocaz, Villaluenga del Rosario, Grazalema, Zahara de la Sierra, Algar y Puerto Serrano.

Son las poblaciones que se abren a descubrir sus encantos y especialmente deleitarse con un entorno natural incomparable.

Viajar a esta zona es adentrarse en casitas blancas enclavadas, laberinto de callejuelas empedradas, con-

templar paisajes de sierra, descubrir las huellas de un pasado árabe y cristiano; en definitiva, relajarse para saborear intensamente todo lo que da esta tierra, que fue lugar de asentamientos humanos desde hace 250.000 años.

El viajero que se sumerja en estos lares se contagiará de la calma y de una belleza serena sin parangón. La artesanía es una seña de identidad, como la rica gastronomía local que huye de la 'fascinante' nomenclatura de la 'alta cocina'. Esta se disfruta lentamente, degustando cada bocado: quesos artesanos, dulces locales, platos como las migas o el gazpacho o el típico pan de mollete.

Cada pueblo es singular: Setenil de las Bodegas con sus casas-cueva, Grazalema por su maravilloso entorno natural, Arcos que es puerta de entrada a los Pueblos Blancos, Zahara de la Sierra que se esparce al pie de un dominante castillo... en pocas palabras, dejarse llevar, abrir los sentidos ante una naturaleza que se expresa brutalmente bella.





THE BEAUTIFUL AND FASCINATING WHITE VILLAGES OF CÁDIZ

The tourist routes focusing on the villages scattered throughout the mountains and hills are a clearly growing option for visitors in search of unique, authentic destinations. In the case of the Pueblos Blancos (White Villages) spread between the parks of Los Alcornocales and Grazalema, comprising 19 municipalities, this is considered to be the most beautiful and fascinating route in Andalusia.

Arcos de la Frontera, Bornos, Espera, Villamartín, Algodonales, El Gastor, Olvera, Torre Alháuquime, Setenil de las Bodegas, Alcalá del Valle, Prado del Rey, El Bosque, Ubrique, Benaocaz, Villaluenga del Rosario, Grazalema, Zahara de la Sierra, Algar and Puerto Serrano.

These are the towns that invite you to discover their charms and especially to take delight in their incomparable natural surroundings.

Travelling to this area means exploring whitewashed houses, a labyrinth of steep narrow streets, admiring the mountain scenery, discovering the traces of an Arab and Christian past; in short, relaxing to intensely savour all that this area has to offer, a land that was the site of human settlements 250,000 years ago.

Travellers who immerse themselves in these places will be infected by the calm and serene beauty that is second to none. Craftsmanship is a sign of identity, as is the rich local gastronomy, which avoids the 'fascinating' nomenclature of 'haute cuisine.' This is enjoyed slowly, savouring each mouthful: artisan cheeses, local sweets, dishes such as migas or gazpacho or the typical mollete bread.

Each village is unique: Setenil de las Bodegas with its cave-houses, Grazalema due to its wonderful natural surroundings, Arcos which is the gateway to the Pueblos Blancos, Zahara de la Sierra which spreads out at the foot of a commanding castle... in short, let yourself be carried away, open the senses to a nature that expresses itself magnificently, beautiful.



ARCOS

LA PUERTA DE LA
SIERRA DE CÁDIZ



La fascinación que produce la belleza de Arcos se percibe incluso desde kilómetros antes de llegar cuando, sobre una impresionante elevación del terreno, se visualiza una población cuyo entramado urbano se derrama por sus cuatro costados.

Desde su cota más elevada, en pleno casco antiguo, se da respuesta al porqué a esta localidad se le llama la 'puerta de los pueblos blancos de la Sierra'. Un horizonte de montañas se nos abre a la vista desde su famoso mirador o balcón, lo que viene a justificar la causa por la que diferentes culturas eligieron Arcos para asentarse.

Precisamente, en ese rico pasado se encuentra uno de sus más hermosos y sobresalientes atractivos: la monumentalidad de una población cuyo centro histórico se caracteriza por un entramado de calles estrechas y sinuosas, salpicadas de iglesias y casas señoriales que nos retrotraen a tiempos pretéritos.

Todos estos avatares históricos de conquistas y reconquistas ha dejado huellas palpables en sus calles y casas encajadas, con un castillo del que queda la Puerta de Matrera y los artesanales molinos. Un casco antiguo que está declarado Conjunto Monumental Histórico-Artístico.

Arcos va más allá de su indudable atractivo monumental. Es una localidad que piensa en futuro con la promoción del turismo sostenible, un concepto que está aplicando en toda su oferta, potenciando los atractivos conjuntos históricos, la accesibilidad, la gastronomía, la vertiente cultural —la llaman la ciudad de los poetas—, turismo de naturaleza, el deporte, con el lago como eje de diferentes actividades náuticas, e incluso con actuaciones en la playa artificial.



ARCOS, THE GATEWAY TO THE SIERRA DE CÁDIZ

The fascination produced by the beauty of Arcos can be felt even kilometres before arriving there when, on an impressive rise in the terrain, you can see a town whose urban fabric spills out on all four sides.

From its highest point, in the heart of the old town, you can see why this town is called the 'gateway to the white villages of the Sierra'. A horizon of mountains opens up to the view from its famous viewpoint or balcony, which justifies the reason why different cultures chose Arcos to settle here.

Precisely in this rich past lies one of its most beautiful and outstanding attractions: the monumentality of a town whose historic centre is characterised by a network of narrow, winding streets, dotted with churches and stately homes that take us back to past times.

All these historical vicissitudes of conquests and reconquests have left palpable traces on its streets and whitewashed houses, with a castle of which the Matrera Gate and the handcrafted mills still remain. The old quarter has been declared a Historic-Artistic Monumental Site.

Arcos goes beyond its undoubted monumental attraction. It is a town that thinks ahead with the promotion of sustainable tourism, a concept it is applying throughout its offer, enhancing the attractive historical sites, accessibility, gastronomy, the cultural side - they call it the city of poets - nature tourism, sport, with the lake as the axis for different nautical activities, and even with performances on the artificial beach.



Arcos de la Frontera

Ciudad Histórica, Cultural y Patrimonial



Historic, Cultural and Heritage City



AYUNTAMIENTO
Arcos de la Frontera

EL PUERTO

MÁS DE 16 KILÓMETROS
DE SOL Y PLAYA



Levante-Los Toruños, Valdelagrana, La Puntilla, La Calita, Santa Catalina y Fuentebravía son las playas de El Puerto de Santa María, más de 16 kilómetros de arenales bañados por el océano Atlántico, con unas ideales condiciones naturales y climáticas. Son playas de 'bandera' por extensión, variedad, belleza y calidad gracias a los controles y cuidados que reciben todo el año.

Están dotadas de todos los servicios necesarios para su disfrute en condiciones óptimas, a lo que se une la opción de la gastronomía playera que se 'vende' en los chiringuitos pisando la arena o en entornos únicos.

Esta costa portuense es ideal para las actividades náuticas, pero sobre todo para el descanso y el baño, destacando la más popular entre todas: Valdelagrana. Dotada de todos los servicios, y con un largo y cómodo paseo marítimo para cualquier época del año, su extensión de dos kilómetros, su gran superficie de arena seca y sus aguas tranquilas, la confirman como todo un emblema de la costa gaditana.

Aparte, la llamada ciudad de los 100 palacios también ofrece riqueza monumental y una gran oferta cultural en verano, con conciertos y festivales de música que atraen a numeroso público nacional e internacional.



EL PUERTO DE SANTA MARÍA, MORE THAN 16 KILOMETRES OF SUN AND BEACHES

Levante-Los Toruños, Valdelagrana, La Puntilla, La Calita, Santa Catalina and Fuentebravía are the beaches of El Puerto de Santa María, more than 16 kilometres of sandy beaches bathed by the Atlantic Ocean, with ideal natural, climatic conditions. They are 'flagship' beaches in terms of length, variety, beauty and quality thanks to the controls and care they receive all year round.

They are equipped with all the services required to enjoy them in the best conditions, to which we must add the beach gastronomy option, which is 'sold' in the beach bars right on the sand or in unique settings.

This coastline is ideal for nautical activities, but above all for relaxation and bathing, with special mention of the most popular of them all: Valdelagrana. Equipped with all the services, and with a long, convenient promenade for any time of the year, which is two kilometres long. Its large area of dry sand and calm waters, confirm it as an emblem of the Cádiz coast.

Apart from this, the so-called city of 100 palaces also offers a wealth of monuments and a wide range of cultural events in summer, with concerts and music festivals that attract large national and international audiences.





CONIL

PLACER NATURAL ENTRE
MAR Y TIERRA



Mar, campo, playa, ambiente, gastronomía... son algunos de los atractivos de esta localidad costera de la provincia de Cádiz que más allá de los estereotipos de sol, playa y diversión cuenta con un pasado que ha legado numerosos vestigios fenicios, romanos y visigodos.

Su enorme ambiente turístico, del que es absoluta referencia en los destinos predilectos del verano, Conil no ha dejado escapar su esencia de pueblo marinerro, haciendo compatible esa pujanza turística con las muestras de un rico pasado: fortificaciones medievales, lienzos de murallas, las torres vigía de Roche, Puerco y Castilnovo, y la Torre de Guzmán, que formaba parte del antiguo castillo y es el núcleo alrededor del que se formó la población.

A esta relación monumental le sigue otro tipo de atractivos que se relacionan con la vida y labor de los conileños que se pueden ver en el museo de Raíces Conileñas, la lonja de su puerto pesquero, La Chanca y su Centro de Interpretación y Documentación del Mar, el Atún y las Almadrabas.

El ambiente nocturno en Conil está íntimamente ligado al turismo de sol y playa. Pero también regala espacios y parajes maravillosos para la vista y la contemplación como las grandes masas de pinares, espacios de naturaleza virgen que llegan hasta exclusivas playas y calas.

La alfarería es un valor intrínseco de la localidad cuya gastronomía pivota entre la tierra y el mar, base de una cocina con platos como el morrillo de atún, el cazón en adobo, los calamares rellenos, los chocos con patatas, el arroz con cardillos, alcauciles o tagarninas.



NATURAL PARADISE BETWEEN SEA AND LAND

Sea, countryside, beach, ambience, gastronomy... these are some of the attractions of this coastal town in the province of Cadiz which, beyond the stereotypes of sun, beach and fun, has a past that has left numerous Phoenician, Roman and Visigoth remains.

Its enormous tourist ambience, making it one of the most popular summer destinations, Conil has not lost its essence as a sea-faring town, making this tourist boom compatible with the signs of a rich past: medieval fortifications, stretches of walls, the watchtowers of Roche, Puerco and Castilnovo, and the Tower of Guzmán, which formed part of the old castle and is the nucleus around which the town was formed.

This list of monuments is followed by other attractions related to the life and work of the people of Conil, which can be seen in the Raíces Conileñas museum, the fish market in its fishing port, La Chanca and its Centre for Interpretation and Documentation of the Sea, Tuna and Almadrabas (tuna traps).

The night-life in Conil is closely linked to sun and beach tourism. But it also offers marvellous spaces and places to behold and contemplate, such as the large masses of pine forests, areas of unspoilt nature that stretch to exclusive beaches and coves.

Pottery is an intrinsic value of the town, whose gastronomy is a mixture of land and sea, the basis of a cuisine with dishes such as morrillo de atún (tuna neck), cazón en adobo (marinated dogfish), stuffed squid, cuttlefish with potatoes, rice with thistles, artichokes or tagarninas (Spanish oyster thistles).



SEVILLA

LA CIUDAD DEL MILLÓN DE HISTORIAS



Sevilla es una de las grandes joyas de Andalucía. Una ciudad junto al Guadalquivir que vivió varios momentos de esplendor. Los asentamientos más antiguos datan de la época de Tartessos, de la que se conserva un tesoro, El Carambolo, que se puede visitar en la plaza de la Encarnación.

Durante la época musulmana se construyeron la Torre del Oro y la Giralda, dos construcciones simbólicas de la ciudad. Ya en época cristiana, la ciudad creció gracias a la conexión por mar con América, llegando a ser una de las ciudades más pobladas de Europa.

Sevilla mantiene una importante agenda cultural y de eventos. Este mes de noviembre de 2023, alberga la gala de los Premios Grammy Latinos. Su aeropuer-

to, su conexión a la alta velocidad por AVE y su gran capacidad hotelera permiten a la ciudad acoger a miles y miles de visitantes.

Además, cuenta en primavera con dos de las festividades más conocidas de España. La Semana Santa de Sevilla congrega a centenares de miles de residentes y turistas. A eso se suma la Feria de Abril, la gran fiesta donde se suman las tradicionales sevillanas, que aúnan música y baile.

Desde ruinas romanas o el Alcázar, donde se rodó la serie 'Juego de Tronos', tanto Sevilla como los municipios a su alrededor ofrecen una gran oferta todo el año de conciertos, teatro, flamenco en directo y millones de secretos.





SEVILLE, THE CITY OF A MILLION STORIES

Seville is one of the great jewels of Andalusia. A city on the banks of the Guadalquivir that has experienced several moments of splendour. The oldest settlements date back to the time of Tartessos, of which a treasure is preserved, El Carambolo, which can be visited in the Plaza de la Encarnación.

During the Muslim period, the Torre del Oro and the Giralda were built, two symbolic buildings of the city. In Christian times, the city grew thanks to the sea connection with the Americas, becoming one of the most populated cities in Europe.

Seville has an important cultural and events calendar. This November 2023, it will host the Latin Grammy Awards gala. Its airport, AVE high-speed train connection and vast hotel capacity allow the city to welcome thousands and thousands of visitors.

In addition, in spring it hosts two of Spain's best-known festivals. Holy Week in Seville attracts hundreds of thousands of residents and tourists. In addition, there is the Feria de Abril, the great festival where the traditional Sevillanas are held, which combine music and dance.

From Roman ruins to the Alcazar, where the 'Game of Thrones' series was filmed, Seville and the surrounding towns offer a wide range of concerts, theatre, live flamenco and millions of secrets all year round.



ITÁLICA

CUNA DE EMPERADORES



Ciudad romana ubicada en el Bajo Guadalquivir, a medio camino entre la antigua Hispalis (Sevilla) e Ilipa (Alcala del Río) y ubicada en Santiponce. Tuvo un importante papel estratégico, tanto en lo político-militar, como en lo económico, durante el Alto Imperio Romano. Prueba de ello es que llegó a ocupar una superficie aproximada de 52 hectáreas.

Los orígenes del Conjunto Arqueológico de Itálica se remontan al año 206 a.c., cuando el general Publio Cornelio Escipión, en el contexto de la segunda Guerra Púnica, derrotó a los cartagineses en la Batalla de Ilipa y estableció un destacamento de legionarios en el Cerro de San Antonio, lugar donde ya existía una población turdetana desde el siglo IV a.c.

Fue colonia romana, concepto que se equipara administrativamente a la metrópoli. Aquí nacieron los em-

peradores Trajano y Adriano. Por lo tanto, Itálica no son solo unos relevantes restos arqueológicos. Este enclave nos desvela la trascendencia de una ciudad que fue cuna de emperadores y de una importancia que se extendió por todo el Imperio.

Actualmente, los restos de la ciudad son impresionantes. Desde el anfiteatro romano, uno de los más grandes del Imperio con capacidad para unos 25.000 espectadores, hasta el trazado de lo que fueron sus calles, así como casas, edificios públicos, objetos de arte y utensilios de la vida cotidiana utilizados por sus habitantes.

A todo lo anterior se suman sus majestuosas domus, como la Casa de los Pájaros o la Casa del Planetario con sus impresionantes mosaicos, las termas, el Traianeum, el Edificio de la Exedra y el Edificio de Neptuno.





ITALICA, BIRTHPLACE OF EMPERORS

A Roman city located in the Lower Guadalquivir, halfway between the ancient Hispalis (Seville) and Ilipa (Alcala del Río) and located in Santiponce. It played an important strategic role during the High Roman Empire, both politically and militarily, as well as economically. Proof of this is that it came to occupy an area of approximately 52 hectares.

The origins of the Archaeological Site of Italica date back to 206 BC, when General Publius Cornelius Scipio, in the context of the Second Punic War, defeated the Carthaginians in the Battle of Ilipa and established a detachment of legionaries on Cerro de San Antonio, a place where there had already been a Turdetani population since the 4th century BC.

It was a Roman colony, a concept that is administratively equated with the Metropolis. It was the birthplace of the emperors Trajan and Hadrian. Therefore, Italica is not just about important archaeological remains. This site reveals the transcendence of a city that was the birthplace of emperors and of an importance that extended throughout the Empire.

Today, the remains of the city are impressive. From the Roman amphitheatre, one of the largest in the Empire with a capacity for some 25,000 spectators, to the layout of what were once its streets, as well as houses, public buildings, art objects and everyday utensils used by its inhabitants.

In addition to all this, there are its majestic domus, such as the House of the Birds or the House of the Planetarium with its impressive mosaics, the thermal baths, the Traianeum, the Exedra Building and the Neptune Building.



CARMONA

CORAZÓN DE LOS ALCORES




Esta ciudad forma parte del relato histórico-monumental de primer orden que se esparce por la zona de los Alcores y la Campiña de la provincia de Sevilla. En su monumentalidad e historia están el poder de atracción que tiene Carmona como una enclave fundamental.

Conservó su importancia durante la época musulmana. Incluso llegó a ser, durante los primeros reinos de taifas, capital de uno de ellos. En 1247 se rindió a Fernando III el Santo. Su hijo, Alfonso X el Sabio, realizó el repartimiento y delimitación de su término municipal.

Durante el reinado de Pedro el Cruel, Carmona fue objeto de predilección real. El Alcázar de la Puerta de Marchena, fue una de sus residencias favoritas. Otros reyes castellanos, Juan II y Enrique IV, también dejaron su huella en la localidad.

Sin embargo, mirando más atrás en el tiempo, se remonta al Neolítico. Fue ciudad íbera, pero la dominación romana fue fundamental para la pervivencia de las murallas, la Puerta de Córdoba, la Puerta de Sevilla, el recinto funerario, anfiteatro y la necrópolis, que conserva un gran número de pinturas y dos tumbas espectaculares: la del Elefante y la de Servilia.

Carmona conserva una rica cultura gastronómica que toma como base los cultivos de verduras y hortalizas. Hay que destacar algunas propuestas como las alboronías, espinacas, aliños, escarolas con pimiento molido, tallos esparragados, papa en amarillo con bacalao, espárragos trigueros, tagarninas, el potaje de chícharos, la crujiente *tostá* con manteca *colorá* y tropezones de lomo... En los postres, las influencias árabes y conventuales son notorias como la torta inglesa, los bollos de aceite, los polvorones y el guiso de castañas con canela. 




HEART OF THE ALCORES

This town forms part of the first-class historical-monumental story that is spread throughout the Alcores and La Campiña area. In its monumentality and history lie the power of attraction that Carmona has as a fundamental enclave.

It retained its importance during the Muslim period. During the first Taifa kingdoms, it even became the capital of one of them. In 1247 it surrendered to Ferdinand III the Saint. His son, Alfonso X the Wise, carried out the division and delimitation of its municipal district.

During the reign of Pedro the Cruel of Castile, Carmona was a royal favourite. The Alcázar de la Puerta de Marchena was one of his favourite residences. Other Castilian kings, Juan II and Enrique IV, also left their mark on the town.

However, looking further back in time, it dates back to the Neolithic period. It was an Iberian city, but the Roman domination was fundamental, with the walls, Puerta de Córdoba, Puerta de Sevilla, funerary enclosure, amphitheatre and necropolis, which conserves a large number of paintings and two spectacular tombs: that of the Elephant and that of Servilia, still surviving.

Carmona preserves a rich gastronomic culture based on vegetable growing. Some of the most outstanding dishes are alboronías, spinach, dressings, escarole with crushed pepper, asparagus stems, yellow potatoes with cod, wild asparagus, tagarninas (Spanish oyster thistle), pea stew, crispy toast with manteca colorá (red lard) and pieces of loin... In desserts, the Arab and convent influences are evident, such as torta inglesa (English cake), bollos de aceite, polvorones and chestnut stew with cinnamon. 

OSUNA

ESPLENDOR ARTÍSTICO
Y HISTÓRICO



La relevancia histórica y monumental de Osuna ha exportado mundialmente la riqueza que conserva esta ciudad de la Campiña sevillana, que se sitúa a una hora de la capital. Conserva la herencia de un origen milenario: íberos, turdetanos, romanos, que fundaron la gran urbe llamada Urso; la época musulmana con el nombre de Osona u Oxuna, y la cristiana con la conquista en 1239 por el rey Fernando III.

Con estos ancestrales argumentos es posible recibir una lección de historia en vivo, que se puede palpar en esta localidad que ofrece espacios, edificios y monumentos de gran valor. Incluso la Unesco ha dado a la calle San Pedro el título de la segunda más bella de Europa. Diez iglesias, cinco conventos, cuatro ermitas, la plaza de toros, son algunos de los hitos que se pueden destacar dentro de lo mucho que enseña al visitante.

Cuenta con dos grandes monumentos levantados en el Renacimiento: la Escuela Universitaria y la Colegiata de Osuna. A estas maravillas históricas y artísticas, Osuna también posee un entorno natural a través de sus campos desde donde llegan algunas de las claves de su gastronomía, como la ardoria, un símil del salmorejo, o el dulce la aldeana. Aunque el producto máspreciado es su aceite de oliva virgen extra producido en las dos centenarias fábricas de la localidad.

El Museo de Osuna contiene la Sala Hielo y Fuego dedicada a la serie *Juego de Tronos*, que se rodó en esta localidad. Y más: subir al mirador de Buena Vista, la Plaza Mayor, la Encarnación, la calle Sevilla, el palacio del Marqués de la Gomera... una de las ciudades más monumentales de todo el país, plena de esplendor y riqueza.



OSUNA, ARTISTIC AND HISTORICAL SPLENDOUR

The historical and monumental importance of Osuna has exported all over the world, the wealth preserved in this Sevillian countryside town, which is located one hour from the capital. It preserves the heritage of a thousand-year-old origin: Iberians, Turdetanis, Romans, who founded the great city called Urso; the Muslim period with the name of Osona or Oxuna, and the Christian period with the conquest by King Ferdinand III in 1239.

With these ancestral arguments it is possible to receive a live history lesson, which can be felt in this town that offers spaces, buildings and monuments of excellent value. Unesco has even awarded Calle San Pedro the title of the second most beautiful street in Europe. Ten churches, five convents, four hermitages, the bullring, are some of the landmarks that can be highlighted among the many that the visitor can see.

It has two great monuments built during the Renaissance: the University School and the Collegiate Church of Osuna. In addition to these historical and artistic wonders, Osuna also has a natural environment through its fields from which some of the key ingredients of its gastronomy come, such as ardoria, which is very similar to salmorejo, or dulce la aldeana. Although the most highly prized product is its extra virgin olive oil produced in the town's two hundred-year-old olive oil factories.

The Museum of Osuna contains the Ice and Fire Room dedicated to the Game of Thrones series, which was filmed in this town. And there is more: climb to the Buena Vista viewpoint, the Plaza Mayor, the Encarnación, Calle Sevilla, the palace of the Marqués de la Gomera... one of the most monumental cities in the whole country, full of splendour and wealth.





SEVILLA

TU **PROVINCIA** PARA INVERTIR AL **SUR DE EUROPA**



ALCALÁ DE GUADAÍRA

ESTAMPA DE BELLEZA ANTIGUA



Alcál de Guadaíra despliega múltiples opciones para disfrutar de su historia, su legado monumental y un entorno natural que pivota en torno al río Guadaíra. Todo estos atractivos hacen viable que esta ciudad, a unos 12 kilómetros de Sevilla, se constituya en un destino singular de absoluta garantía.

La oferta se basa en un sinfín de actividades para todo tipo de públicos, desde los que buscan una gastronomía autóctona puramente andaluza o pasear por sus calles y plazas cargadas de un longevo pasado en un territorio donde la presencia humana alcanza los 80.000 años.

Los yacimientos del Calcolítico son una referencia de ese pasado remoto. Por esta tierra han pasado fenicios, tartesos, cartagineses... Un enclave fundamental es el Castillo de Alcalá, resultado de cerca de 4.500 años de historia humana sobre el Cerro del Castillo.

El río Guadaíra, a su paso por el casco urbano de Alcalá, da lugar a un nutrido número de parques de ribera en sus márgenes, sumando en total unas 120 hectáreas de zonas verdes declaradas Monumento Natural, donde existen posibilidades de turismo activo y de aventuras. La ribera del río es un Monumento Natural que ocupa un tramo de unos 10 kilómetros.

El flamenco tiene en Alcalá una localización principal gracias a la soleá. Otra singularidad en la escuela paisajista de origen alcalaíense. En definitiva, Alcalá toma de la mano al visitante para pasear por la ribera del Guadaíra, descubrir los molinos, dejarse asombrar por el *quejío* flamenco de la soleá mientras se pasea por el Barrio San Miguel.

Alcalá regala una estampa de belleza antigua y evocadora. Iglesias, ermitas, calles cargadas de historia, rincones antiguos, fiestas singulares, plazas al-fombradas de dorada tierra -albero- y espacios verdes cercanos a la ciudad.





ALCALÁ DE GUADAÍRA, A PICTURE OF ANCIENT BEAUTY

Alcalá de Guadaíra boasts many options to enjoy its history, monumental legacy and a natural environment that revolves around the Guadaíra River. All these attractions make this city, located about 12 kilometres from Seville, an absolutely guaranteed unique destination.

The offer is based on a wide range of activities for all types of public, from those in search of purely local Andalusian cuisine to strolling through its streets and squares saddled with a long past in an area where human presence dates back thousands of years.

The Chalcolithic sites are a reference to this remote past. Phoenicians, Tartessians, Carthaginians... A fundamental enclave is the Castle of Alcalá, the result of nearly 4,500 years of human history on the Cerro del Castillo.

The Guadaíra river, as it passes through the town centre of Alcalá, gives rise to a large number of riverside parks on its banks, totalling some 120 hectares of green areas declared Natural Monuments where there are opportunities for active and adventure tourism.

The riverbank is a Natural Monument that occupies a stretch of about 10 kilometres. Flamenco has its main location in Alcalá thanks to the soleá (flamenco song). Another peculiarity of Alcalá's school of landscape painting. In short, Alcalá takes the visitor by the hand to stroll along the banks of the Guadaíra, to discover the windmills, to be amazed by the 'quejío flamenco' of the soleá while strolling through Barrio San Miguel.

Alcalá affords a picture of ancient and evocative beauty. Churches, chapels, streets steeped in history, ancient corners, unique fiestas, squares carpeted with golden earth - albero (pipeclay) - and green spaces close to the city.



SIERRA NORTE DE SEVILLA

UNA JOYA POR DESCUBRIR



La Sierra Norte de Sevilla está salpicada de casi una veintena de pueblos de enorme encanto cargados de historia y belleza, que se conjugan perfectamente con un entorno sin igual.

Cascos históricos, fortalezas cargadas de leyendas, una singular y apetitosa gastronomía... son atractivos que se unen a una calidad y diversidad paisajística insuperable. En pocas palabras, una comarca que es toda una joya de la naturaleza y que invita a descubrirla con tranquilidad.

Este espacio al norte de Sevilla comprende Almadén de la Plata, Cazalla de la Sierra, Constantina, El Pedroso, San Nicolás del Puerto, Alanís, El Real de la Jara, Guadalcanal, La Puebla de los Infantes, Las Navas de la Concepción y Villanueva del Río y Minas. Todos y cada uno de ellos merecen ser recorridos.

Las opciones para gozar con plenitud de esos maravillosos parajes pasan por recorrer las rutas recomendadas, acercarse al Mirador de Las Palomas, deleitarse con la armonía de su paisaje, una sucesión de suaves lomas de pizarra, rota por la presencia de otras rocas que hacen de estas sierras unas de las de mayor diversidad paisajística de Andalucía, que mereció su inclusión en la Red Europea de Geoparques.

Dominan las encinas, alcornoques y también quejigos. También destaca la presencia de un reducido bosquecillo de sabina en el Barranco de Viar. En las cotas más bajas, aparecen palmitos y acebuches. En la fauna dominan las aves: águilas, buitres leonados y negros, cigüeñas, alimoches y milanos negros. En la población de peces, destaca una trucha autóctona así como anfibios y murciélagos. Las sierras del norte de Sevilla y Sierra Morena son zonas de movimientos del lobo.





A JEWEL TO BE DISCOVERED, THE SIERRA NORTE OF SEVILLE

The Sierra Norte of Seville is dotted with almost twenty villages of enormous charm, steeped in history and beauty, which combine perfectly with an incomparable environment.

Historic quarters, fortresses steeped in legends, a unique and appetising gastronomy... are attractions that combine with an unbeatable quality and diversity of landscape. In short, a region that is a jewel of nature and that beckons to be discovered at leisure.

This area to the north of Seville includes Almadén de la Plata, Cazalla de la Sierra, Constantina, El Pedroso, San Nicolás del Puerto, Alanís, El Real de la Jara, Guadalcanal, La Puebla de los Infantes, Las Navas de la Concepción and

Villanueva del Río y Minas. Each and every one of them is worth a visit.

The options for fully enjoying these marvellous landscapes are to follow the recommended routes, visit the Mirador de Las Palomas viewpoint, enjoy the beauty of its landscape, a succession of gentle slate hills, interrupted by the presence of other rocks that make these sierras one of the most diverse landscapes in Andalusia, which have merited their inclusion in the European Geoparks Network.

Holm oaks and cork oaks dominate with gall oaks. There is also a small copse of juniper in the Barranco de Viar ravine. At lower altitudes, there are palmettos and wild olive trees. Birds dominate the fauna: eagles, griffon and black vultures, storks, Egyptian vultures and black kites. In the fish population, there is a native trout, as well as amphibians and bats. The mountain ranges to the north of Seville and Sierra Morena are areas where wolves can be found.



LA PASIÓN

SEGÚN CÁDIZ: ARTE, TRADICIONES
Y DEVOCIONES CENTENARIAS



La Semana Santa es una celebración que va más allá de lo espiritual, expone las singularidades e incluso algunas curiosas rarezas de poblaciones y ciudades, unas tradiciones que apenas han cambiado desde hace siglos. Mantienen esas exclusivas señas de identidad, ganando, sin embargo, en riqueza artística y popularidad con el paso del tiempo, desde las de los pueblos más pequeños hasta las ciudades donde lo cofradiero reúne a multitudes. Más de 300 hermandades se reparten por la geografía gaditana dependientes de dos diócesis: Asidonia-Jerez y Cádiz-Ceuta.

Arcos: 'armaos' y la bendición del Nazareno

En Arcos de la Frontera se une la particularidad de su localización geográfica, como puerta de la serranía, junto a un soberbio casco histórico por donde transcurren casi todas las procesiones con hermandades que en gran medida son herederas del intenso pasado histórico de Arcos. Es imposible destacar un solo momento; tal vez la bendición de Jesús Nazareno al pueblo en la madrugada del Viernes Santo sea el instante más exportado, además de conservar costumbres particulares como los 'armaos', cuadrillas que visten uniformes de las antiguas legiones romanas, una tradición con tres siglos de ascendencia.

Jerez: la Pasión más multitudinaria y kilométrica

Jerez, la ciudad con más cofradías en las calles en Semana Santa de toda la provincia —45 de Sábado de Pasión a Domingo de Resurrección—, se constituye en la que más riqueza artística atesora y la energía de un mundo cofrade en constante crecimiento, destacando asimis-

mo la gran participación en las calles y en las cofradías; su vistosa y amplia Carrera Oficial, el recorrido por las calles del casco antiguo y sobre todo, la saeta, que en Jerez encuentra su más genuina y excelente localización.

Cádiz, la última en ser declarada de Interés Turístico Nacional

Cádiz cierra este triunvirato formado por las semanas santas más reconocidas oficialmente. Es la última en haber alcanzado el rango de Interés Turístico Nacional. De ella es admirable cómo el tiempo no ha sido capaz de romper su estilo. El movimiento cofrade en la ciudad es muy activo e inquieto en cuanto a su crecimiento artístico; también tiene su propia identidad, que defienden a ultranza. Una Semana Santa exclusiva en la que el sonido propio son los pasos caminando al golpe de las horquillas de los maniguetas.

Superando estas tres localizaciones, miramos hacia otras poblaciones cuyas semanas santas la Junta de Andalucía las eleva a Interés Turístico andaluz. Entre ellos, Alcalá del Valle, donde destaca el Domingo de Resurrección. La Borriquita viviente de Alcalá de los Gazules; en Benamahoma, una cencerrada; en Benaocaz, el Viernes Santo, tiene lugar la procesión de la Pasión; en Olvera destacan las procesiones del Silencio, Los Estudiantes, El Cautivo, Jesús Nazareno, Vera-Cruz y Santo Entierro. En San Roque todas las hermandades se recogen en la iglesia Santa María La Coronada. En Tarifa, se sigue con la vieja tradición, aún vigente en zonas del norte y centro de España, los sermones públicos.





THE PASSION OF JESUS, ACCORDING TO CÁDIZ: ART, TRADITIONS AND CENTURIES-OLD DEVOTIONS

Holy Week is a celebration that goes beyond the spiritual, displaying the peculiarities and even some curious oddities of towns and cities, traditions that have hardly changed over the centuries. They maintain these exclusive signs of identity, gaining, however, in artistic richness and popularity with the passage of time; from those of the smallest villages to those of the cities where the brotherhoods bring together the crowds. More than 300 brotherhoods are spread throughout the province, dependent on two dioceses: Asidonia-Jerez and Cádiz-Ceuta.

Arcos: 'armaos' and the blessing of the Nazarene.

Arcos de la Frontera has the particularity of its geographical location, as the gateway to the mountains, next to a superb historic centre through which almost all the processions take place, with brotherhoods that to a large extent are heirs to Arcos' intense historical past. It is impossible to single out one moment; perhaps the moment Jesus the Nazarene blesses the people in the early hours of Good Friday morning is the most exported moment, as well as preserving particular customs such as the 'armaos', groups that wear the uniforms of the ancient Roman legions, a tradition that dates back more than three centuries.

Jerez: the most multitudinous and very long Passion of Jesus

Jerez is the city with the most brotherhoods on the streets during Holy Week in the whole province, 45 from Holy Saturday to Easter Sunday. It has the greatest artistic wealth and the energy of a world of brotherhoods in constant growth, which is also worthy of mention due to the great participation in the streets and in the brotherhoods. The colourful and extensive Official Procession, the route through the streets of the old quarter and above all, the saeta (sacred song), which in Jerez finds its most genuine and excellent location.

Cádiz, the last one to be declared of National Tourist Interest

Cádiz closes this triumvirate of the most officially recognised Holy Weeks. It is the last to have achieved the status of National Tourist Interest. It is admirable how time has not been able to break its style. The brotherhood movement in Cádiz is very active and restless in terms of artistic growth; it also has its own identity, which it defends to the hilt. An exclusive Holy Week in which there is only the sound made by those carrying the paso (float on which the Virgin is mounted) with the horquillas (support forks) in their hand.

Beyond these three locations, we look at other towns whose Holy Weeks have been elevated to Andalusian Tourist Interest by the Government of Andalusia. Among them, Alcalá del Valle, where Easter Sunday must be particularly mentioned. The living Borriquita of Alcalá de los Gazules (representation of Jesus entering Jerusalem riding on a live donkey); in Benamahoma, with the sound of cowbells; in Benaocaz, on Good Friday, the procession of the Passion of Jesus takes place; in Olvera, the processions of Silencio, Los Estudiantes, El Cautivo, Jesús Nazareno, Vera-Cruz and Santo Entierro are also to be highlighted. In San Roque all the brotherhoods gather in the church of Santa María La Coronada. In Tarifa, the old tradition of public sermons continues, still in force in northern and central Spain.



VÁMONOS DE FERIA



Desde que arranca la primavera hasta el verano, la provincia de Cádiz es toda una feria gracias a que en muchas de sus ciudades y pueblos, durante varios días, enseña lo mejor de sí misma, el carácter de sus gentes, la hospitalidad y la alegría en celebraciones que nacen y se hacen palpables con un carácter efímero en su creación.

Recintos feriales en parques y espacios públicos destinados para tal fin se convierten en pequeñas ciudades que nacen y desaparecen, y en las que decenas o centenares de casetas acogen parte de la esencia de estas ferias. La más reconocida de la provincia es la Feria del Caballo de Jerez, declarada de Interés Turístico Internacional, y uno de los eventos más importantes del calendario festivo de España. En 2025, se celebrará del 17 al 24 de mayo.

Son varias las singularidades de esta feria. El caballo es el absoluto protagonista; no en vano esta ciudad está considerada como una de las cunas de la cultura ecuestre, cuyos orígenes se remontan al siglo XV. La Feria de Jerez se instala en un parque denominado González Hontoria, el cual cambia su rol durante una semana para acoger casi 200 casetas con una animación excepcional,

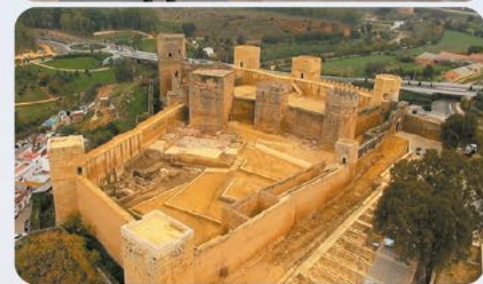
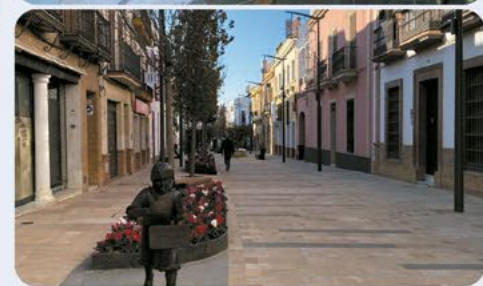
una rica gastronomía y rodeadas de un espectacular alumbrado decorativo. El flamenco y el vino, dos de los iconos esenciales de Jerez, también confluyen en su Feria. En las casetas flamencas el canto más festero es el protagonista, mientras en todo el recinto se brinda con jerez fino. La alegría es inherente a una celebración brillante y plena de sensaciones en la que el sol primaveral saca todos los matices coloristas.

En las ferias de la provincia predomina el albero, fantasías estampadas en los trajes de gitana, las caleseras con las que se adornan los enganches, las efímeras casetas que pasan por construcciones eternas... Chipiona con su Feria del Moscatel, la de primavera de Vejer, Rota, Puerto Real; la del Vino Fino de El Puerto de Santa María, la de la Manzanilla de Sanlúcar de Barrameda, La Feria Real de Algeciras, la de San Antonio en Chiclana en junio, la del Carmen y la Sal de San Fernando —ya en verano—, la de Trebujena en agosto, la de San Miguel en Arcos, la del Ganado en Medina Sidonia... En definitiva, en cada localidad grande, mediana o pequeña, el calendario anual incluye una feria o fiestas populares donde lo mejor es disfrutar y sumergirse en la identidad de cada lugar y en la hospitalidad de sus gentes.



Alcalá

Gran Ciudad



Alcalá de Guadaíra supera los 75.000 habitantes y ha logrado la calificación de Gran Ciudad, un reconocimiento a su dimensión, su patrimonio, su relevancia económica y su vocación de futuro.

Una Gran Ciudad que ofrece al visitante una suma de elementos de interés que mueven al asombro y el disfrute: elementos singulares, un patrimonio que cuenta antiguas y evocadoras historias y una vida pujante donde la cultura es elemento protagonista durante todo el año.



Ayuntamiento de
Alcalá de Guadaíra





LET'S GO TO THE FAIR

From the beginning of spring until the summer, the province of Cádiz is a fair thanks to the fact that in many of its towns and villages, for several days, it shows the best of itself, the character of its people, the hospitality and joy in celebrations that are started and become palpable with an ephemeral character in their creation.

Fairgrounds in parks and public spaces set aside for this purpose; they become small cities that are founded and disappear, and in which dozens or hundreds of stands host part of the essence of these fairs. The most famous in the province is the Jerez Horse Fair, declared to be of International Tourist Interest, and one of the most important events in Spain's festive calendar. In 2025, it will be held from 17 to 24 May.

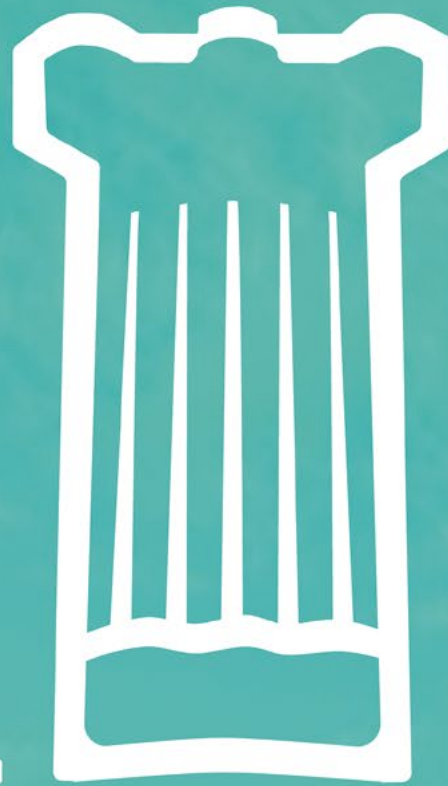
There are several unique features of this fair. The horse plays the absolute leading role; it is not in vain that this city is considered one of the cradles of equestrian culture, whose origins date back to the 15th century. The Jerez Fair is set up in a park called González Hontoria, which changes its role for a week to host just under 200 stands with exceptional entertain-

ment, a rich gastronomy and surrounded by spectacular decorative lighting. Flamenco and wine, two of the essential icons of Jerez, also come together in its Fair, from the flamenco stands where the most festive singing is the theme, to the fine sherry with which it is abundantly toasted with the happiness that is inherent to a brilliant celebration full of sensations in which the spring sun brings out all its colourful hues.

The province's fairs are dominated by albero (a kind of sandy ground), fantasies stamped on the flamenco dresses, the caleseras with which the harnesses are adorned, the ephemeral stands that imitate eternal buildings.... Chipiona with its Muscatel Fair, the spring fair in Vejer, Rota, Puerto Real; the Fine Wine Fair in El Puerto de Santa María, the Manzani-lla Fair in Sanlúcar de Barrameda, the Royal Fair in Algeciras, the San Antonio Fair in Chiclana in June, the Carmen and Salt Fair in San Fernando -then in summer-, the Trebujena Fair in August, the San Miguel Fair in Arcos, the Livestock Fair in Medina Sidonia... In short, in every large, medium or small town, the yearly calendar includes a fair or popular festival where the best thing is to enjoy oneself and immerse yourself in the identity of each place and the hospitality of its people.



CONIL



CIUDAD GASTRONÓMICA
ESPAÑOLA 2 0 2 4

Paraíso del buen gusto



SURRENDER
TO LOLA FLORES

SURRENDER TO THE
**ANDALUSIAN
CRASH**

Andalucía



Co-financiado por
la Unión Europea



GOBIERNO DE
ANDALUCÍA



Fondos Europeos



Junta
de Andalucía

andalucia.org